

уничтожались дома, принадлежащие «лицам славянской национальности», среди которых оказалась и одна из родственниц автора. Эта деталь подтверждает положение о том, что в изображении Адама Глобуса индивидуальное (частное, личное, семейное) невозможно отделить от общего, и история семьи – это и история народа, к которому она принадлежит.

Таким образом, роман Адама Глобуса «Сям'я» представляет собой синтетический жанр, в котором обнаруживаются элементы собственно художественного повествования и художественно-документальной прозы, автобиографически-мемуарного изложения. В книге диалектически взаимодействует художественная образность и биографическая основа, но за вниманием к деталям биографии стоит авторское умение всматриваться в человека, эпоху, национальный белорусский характер.

Библиографический список

1. Глобус, А. Сям'я : роман / А. Глобус.– Минск : Мастацкая літаратура, 2017. – 159 с.
2. Першин, Ю. Ю. Архаическое сознание: сущность и принципы : дис. ... д-ра филос. наук : 09.00.13 / Ю. Ю. Першин. – Омск, 2014. – 271 л.
3. Черкашина, Т. Ю. Мемуарная автобиография и автобиографические мемуары: схожесть и различие понятий / Т. Ю. Черкашина // Филологические науки. Вопросы теории и практики : в 2-х ч. – Тамбов : Грамота, 2014. – Ч. 1, № 3 (33). – С. 196–199.

СТРУКТУРНЫЕ МЕТАФОРЫ В РЕЧЕВЫХ ФОРМУЛАХ АРГУМЕНТАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ MITTELPUNKT B2/C1 REDEMITTELVERSAMMLUNG)

О. Г. Дедович (Минск, Беларусь)

В статье рассматриваются метафоры с позиции когнитивной теории, анализируются семантические сферы «Строение», «Свет», «Путь» в речевых формулах аргументации на примере русского и немецкого языков. За основу исследования взят материал немецкого источника *Mittelpunkt B2/C1 Redemittelversammlung*. Выявленные структурные метафоры являются универсальными и позволяют провести концептуализацию таких абстрактных понятий, как аргумент и аргументация в терминах, более удобных для понимания и запоминания.

Ключевые слова: концептуальная метафора; структурная метафора; речевые формулы; аргумент; аргументация; немецкий язык.

Немецкий физик Георг Лихтенберг утверждал: тот, у кого есть глаза, [все] увидит во всем. Мы обращаемся к метафорам, когда хотим детально осмыслить понятия. По мнению белорусского исследователя В. Д. Стариченка, метафора представляет собой «своеобразный концентрат информации, узор, который в определенных речевых ситуациях наполняется конкретным смысловым содержанием» [4, с. 20–21].

В данной статье мы рассматриваем метафору с точки зрения когнитивной теории Дж. Лакоффа и М. Джонсона. Основанием для метафоризации в таком случае служит взаимодействие когнитивной структуры «источника» («source domain») и когнитивной структуры «цели» («target domain») [2, с. 9]. При этом Дж. Лакофф подчеркивает, что область-источник является более ясной по сравнению со сферой цели, так как представляет собой «обобщение опыта практической жизни человека в мире» [2, с. 10]. Именно поэтому с помощью метафор мы можем понимать довольно абстрактные сущности в терминах более конкретных и структурированных.

Вслед за Дж. Лакоффом и М. Джонсоном под концептуальной метафорой мы будем понимать устойчивые соответствия между элементами источника и элементами цели, фиксированные в языковой и культурной традиции общества [2, с. 11]. Авторы выделяют ориентационные, онтологические и структурные метафоры. В данной статье фокус внимания направлен на структурные метафоры, которые позволяют использовать одно для структурирования другого и поэтому являются «богатым источником осмысления» абстрактных понятий [2, с. 97].

Отправной точкой для исследования послужили концептуальные структурные метафоры, описанные Дж. Лакоффом в английском языке, в частности спор – это путешествие, спор – это строение, понимание – это видение. Нашей целью является проиллюстрировать, как данные семантические сферы представлены в речевых формулах (клише) аргументации на материале немецкого языка [5, с. 8–61]. Под термином «(речевое) клише» В. М. Бурунский понимает «устойчивые, узуальные, краткие по форме и грамматически неоднородные выражения, воспроизводимые в типичных речевых контекстах и ситуациях» [1, с. 4]. В данной статье мы последовательно рассмотрим концептуальные метафоры «аргумент – это здание», «аргументация – это путь» и оппозицию «понимание аргумента – это свет/ непонимание – это потемки».

Так для структурирования понятия аргумент в немецких речевых формулах используется метафорическая модель «аргумент – это строение». Метафорический перенос базируется на внешнем сходстве со строительным объектом. Высвечиваются такие стороны как основание и поддержка: *einen Grundstein für die Argumentation legen* ‘краеугольный камень аргументации’, *ich werde meine Position im Weiteren anhand von Beispielen untermauern* ‘привести примеры в поддержку аргумента’, *die Begründung mit einer Statistik verfestigen* ‘подкрепить обоснование статистикой’.

Следует отметить, что в метафорической модели наблюдается оппозиция по семантическому признаку «устойчивый – шаткий».

Устойчивость характеризуется через такие метафорически мотивированные речевые клише как *die Begründung hat ein sicheres Fundament* ‘надежный фундамент объяснения’, *folgende Punkte unterstützen meine*

Meinung 'подкрепить свое мнение', ein **starkes Argument stützt sich auf Fakten** 'сильный аргумент базируется на фактах'.

Неустойчивость конструкции находит выражение в понятиях ein **schwaches Argument** 'слабый аргумент', die **Beispielargumentation hat Schwachstellen** 'слабые места в аргументации', dieses Argument steht auf **unsicherem Grund** 'шаткое основание аргумента'.

В учебном пособии по теории аргументации С. Ю. Пискорская пишет, что «аргументация – это приведение доводов с целью изменения убеждения (или позиции) другой стороны (аудитории)» [3, с. 6]. Для того, чтобы убедить кого-либо в чем-либо, нужно уметь приводить понятные аргументы и доводы. Исходя из этого, мы рассмотрим следующую метафорическую структурную модель «понимание аргумента – это свет/ непонимание – это потемки». Модель реализуется через люминальные номинации (*ясный, темный*), а также номинации, относящиеся к атмосферным явлениям (*туманный, размытый*). В речевых формулах аргументации обнаруживается следующая оппозиция: *seine Gedanken und Meinungen klar ausdrücken* 'ясно выражать свои мысли', *mit folgender Argumentreihe möchte ich die Pro-Position des Themas beleuchten* 'осветить позицию', *deine Argumente finde ich einleuchtend* 'твоя позиция мне абсолютно ясна'; *der Sinn deiner Begründung ist verschwommen* 'размытый смысл объяснения', *wir tapfen im Dunklen* 'блуждать в потемках', *dunkle Rede führen* 'туманно излагать'.

Также под ключевым понятием «аргументация» понимают «не только процедуру приведения аргументов в поддержку какого-то положения, но и саму совокупность таких аргументов» [3, с. 6]. Следовательно, даже очень убедительный, но один аргумент на поле аргументации не воин, нужно привести серию аргументов. Для этого обратимся к метафорической модели «аргументация – путь», с помощью которой можно квантифицировать абстрактное понятие «линия аргументации». Концепт пути предполагает, что у аргументации «должно быть начало, линейное развертывание и развитие по этапам к цели» [2, с. 122]. В рамках данной метафоры можно выделить 5 субкатегориальных значений: точка отсчета, ориентирование вперед, движение назад, встреча с препятствиями, достижение цели.

Метафоры **ausgehend vom Beispiel** 'исходить из примера/ опыта', *ich stehe auf dem Standpunkt* 'продерживаться точки зрения', *diese These bildet eine Ausgangsbasis für eine Diskussion* 'отправная точка для дискуссии' обозначают начало аргументации как начало пути.

В речевых формулах можно встретить как прямое, так и обратное направление движения мысли. Так метафоры *ich komme jetzt zum nächsten Punkt* 'перейти к следующему пункту', *wir sind wieder ein Stück weitergekommen* 'продвинуться дальше', ein Schritt **weiter gehen** 'на шаг вперед' используются в качестве переходов от одного аргумента к другому и обозначают продвижение вперед.

В отличие от них метафоры **auf das Thema möchte ich gerne zurückkommen** 'вернуться к теме', *ich möchte noch einmal auf das / etwas*

zurückkommen, was Sie vorhin gesagt haben 'обратиться вновь к уже сказанному', **kommen wir noch mal zurück zur Frage** 'возвратиться к вопросу' обозначают повторение и возврат к уже пройденному.

Следующая подгруппа метафор используется для номинации препятствий, которые могут встретиться на пути. К ним относятся, например, напрасные, бесплодные усилия **wir drehen uns jetzt im Kreis** 'ходить по кругу', потеря ориентиров **den Faden verlieren** 'потерять нить рассуждений'.

В отдельную группу можно выделить такие речевые формулы как **so kommt man zu dem Ergebnis** 'подвести итогу', **wir müssen langsam zu Ende kommen** 'подходить к концу', **wollen wir jetzt zum Schluss kommen** 'прийти к выводу', **Schlusspointe in einer Debatte** 'финальная точка в дебатах'. Вышеназванные метафоры обозначают конец пути и достижение цели.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что концепт аргументации в речевых формулах структурирован метафорически. Нами рассмотрены три основные семантические типы структурных метафор: аргумент – строение, аргументация – путь, понимание – это свет. В русском и немецком языках наблюдается высокая степень эквивалентности структурных метафор. Данные концептуальные модели более удобны для понимания и запоминания.

Библиографический список

1. Бурунский, В. М. Клише: языковые характеристики, функционирование и типология: на материале французского и английского языков : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. – Курск, 2009. – 204 л.
2. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон ; под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. – М. : Едиториал, 2004. – 256 с.
3. Пискорская, С. Ю. Теория аргументации: учеб. пособие для вузов / С. Ю. Пискорская. – Красноярск : СГУНиТ, 2017. – 182 с.
4. Стариченок, В. Д. Образ человека в белорусском языковом континууме : монография / В. Д. Стариченок. – Минск : Колорград, 2018. – 292 с.
5. Mittelpunkt A2-B1, B2-C1 Redemittelversammlung. – Klett, 2008. – 62 с.

ЭВОЛЮЦИЯ СЕМАНТИКИ ДРЕВНЕРУССКИХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В СТАРОБЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЛОЦКИХ ГРАМОТ)

А. А. Дерунова (Минск, Беларусь)

В статье проводится анализ некоторых общих лексем, называющих виды документов древнерусского и старобелорусского языков. Проведенный анализ позволяет подтвердить факт развития собственной семантической структуры слова в старобелорусском языке на базе древнерусского языка.

Ключевые слова: древнерусский язык; старобелорусский язык; Полоцкие грамоты; лексические единицы; семантическая структура.

Культурно-историческая общность и территориальная близость двух народов – белорусского и русского – способствовали взаимодействию и взаимо-